



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 24 oktober 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen het College van Burgemeester en Schepenen van Voeren, omdat het in het Bulletin der Aanbestedingen van 21 februari 2006 een bericht aangaande werken te 's Gravenvoeren heeft laten publiceren.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"Het Bulletin der Aanbestedingen richt zich tot maatschappijen en zelfstandigen die in aanmerking komen voor bepaalde werken. In dit geval betreft het grote werken waarvoor enkel aannemers van Categorie C klasse 5 reg. Cat 00 tot 05 [sic]

In de gemeente Voeren is er echter geen enkele aannemer van deze categorie en dus niemand die in aanmerking kon komen voor deze werken. Meer nog, er is in onze gemeente zelfs geen enkele aannemer die dergelijke werken uitvoert (diepe riolering, wegenis- en bestratingswerken). Dit werd vooraf grondig onderzocht.

Om deze reden richtte de mededeling zich enkel tot niet-Voerense aannemers en maatschappijen en diende er dus geen tweetalige publicatie te gebeuren in het Bulletin der Aanbestedingen. De taalfaciliteiten gelden immers enkel voor de inwoners van onze eigen gemeente. De gemeente Voeren beging dan ook geen enkele overtreding tegen de taalwetgeving."

*
* *

De publicatie van een advertentie in het Bulletin der Aanbestedingen dient als een bericht of mededeling aan het publiek te worden beschouwd.

Conform artikel 11, §2, lid 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), worden de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en het Frans gesteld.

De termen "in het Nederlands en het Frans" betekenen dat de teksten gelijktijdig, integraal en met dezelfde lay-out moeten worden opgenomen (cf. advies 24.166 van 25 november 1993 aangaande Vloesberg, alsook advies 28.037/B van 12 juni 1997 aangaande Moeskroen).

Er dient echter voorrang verleend te worden aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands, dat het Frans moet voorafgaan.

De VCT oordeelt, met eenparigheid van stemmen min 3 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

*
* *

Een lid van de Nederlandse afdeling motiveert zijn tegenstem als volgt.

1. De gemeenten bedoeld in de artikels 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8 1°) van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) behoren tot een eentalig gebied. De gemeente Voeren behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied.

Dat houdt in dat de gemeente Voeren, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied.

Dat geldt ook voor andere overheden die op het grondgebied van de gemeente Voeren zich als zodanig manifesteren.

Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, vermits de eentaligheid de regel is.

2. De gevallen waar door de gemeente Voeren, en in voorkomend geval de andere overheden die op het grondgebied van de gemeente actief zijn, ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.

3. Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Voeren berichten en mededelingen voor het publiek opstelt, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 11 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek slaan, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten - exclusief- bedoeld zijn.

Twee andere leden van de Nederlandse afdeling sluiten zich daarbij aan.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS